

Исследовательская работа по теме «Варианты фразеологических единиц и использование их в речи.

Автор:ученица 11 класса МОУ
Вознесенская СОШ
Стикина Екатерина
Руководитель :Строгонова Н.П.



ПРИЧИНЫ, ПОБУДИВШИЕ ВЗЯТЬСЯ ЗА ИЗУЧЕНИЕ ДАННОЙ ТЕМЫ

- Употребление фразеологизмов придает речи живость и образность. Это ценят журналисты, юмористы, которые охотно обращаются к русской фразеологии в фельетонах, очерках и выступлениях.
- Уместно примененные фразеологизмы оживляют и украшают как устную речь, так и литературные произведения. Особым вниманием во всем мире пользуется творчество русских поэтов: Анны Ахматовой, Марины Цветаевой, Бориса Пастернака. Особенности перевода авторского слова, структурно-семантической специфики и интонационно-смыслового единства фразеологизма с языка оригинала представляются интересными в современной сопоставительной фразеологии.
- Задания ЕГЭ, включающие вопросы по фразеологии.

Цель данной работы :

Установить семантико-стилистические различия между вариантами фразеологических единиц



ФРАЗЕОЛОГИЯ КАК РАЗДЕЛ ЯЗЫКОЗНАНИЯ

рассматривается с двух сторон

- Во-первых, наука, которая изучает фразеологический состав языка с точки зрения его современного состояния и развития исторического.
- Во-вторых, наука, исследующая семантические, морфологические и стилистические особенности самих фразеологизмов (устойчивых сочетаний слов) в рамках речевого стандарта и в сфере контекста.

КЛАССИФИКАЦИЯ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ОБОРОТОВ ПО СТЕПЕНИ ИХ СЕМАНТИЧЕСКОЙ СЛИТНОСТИ

В отечественном языкознании по такому принципу классификацию фразеологизмов разработал академик В.В.Виноградов, выделив три разряда устойчивых словосочетаний: фразеологические сращения, фразеологические единства и фразеологические сочетания.

ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИЕ СРАЩЕНИЯ

Устойчивые сочетания, обладающие абсолютной неделимостью и утратившие первоначальные значения составляющих их слов. Лексические значения ФС совершенно не связаны с прямыми значениями образующих их слов, например :

собаку съесть, не в своей тарелке,

Собак вешать



лаяться



Вывести на чистую воду



ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИЕ ЕДИНСТВА

- Устойчивые сочетания , значения которых в некоторой степени связаны со значением составляющих компонентов. В этой группе имеются слабые признаки смысловой самостоятельности отдельных слов. Отдельные слова, образующие ФЕ, еще сохраняют следы первоначальных значений и в совокупности выражают смысл, который для данного единства является переносным, образным значением, например: **держать камень за пазухой, слону дробинка, делать из мухи слона, пускать пыль в глаза(замены :иметь камень..., придумать из мухи...).**взять на прицел (на мушку, на пушку).



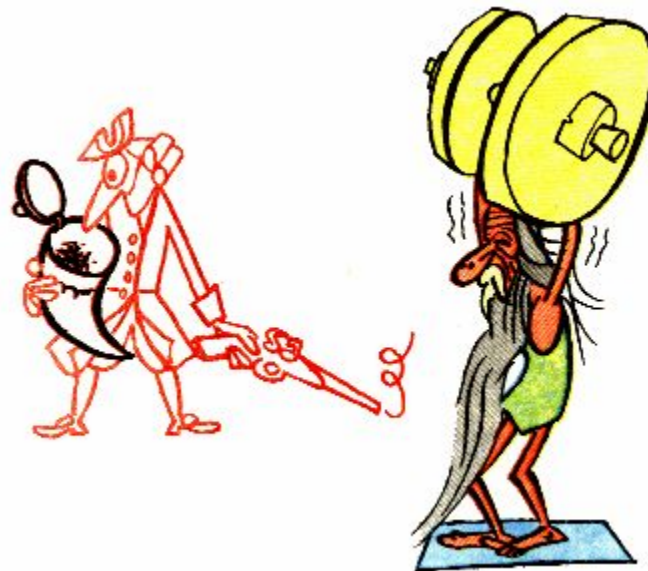
ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИЕ СОЧЕТАНИЯ

- Наиболее «свободные» из несвободных сочетаний, где понимание значения отдельных слов обязательно для понимания целого и, как правило, возможны замены, но в известных лексических пределах, причем может меняться и значение целого: потупить взор (взгляд, глаза, голову), нашло раздумье (сомнение, вдохновение), ужас берет (страх, тоска, досада, зависть).

Некоторые ученые выделяют фразеологические выражения

Известные изречения из художественной литературы, публицистики, Библии, высказывания афористического типа или морально-этические назидания, употребляемые в определенных жизненных ситуациях для образной оценки. Например:

Есть еще порох в пороховницах



фразеологизмы



Авгиевы конюшни



Бочка Данаид



Танталовы муки



Сизифов труд



Яблоко раздора



Ахиллесова пята



Прокрустово ложе

РАЗЛИЧНЫЕ ВАРИАНТЫ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ

Среди ФЕ имеется немало таких, которые функционируют в речи в виде различных вариантов, например :звучать в ушах (или в памяти , в сердце),метаться в глаза (бросаться в глаза).

Фразеологические варианты разнообразны по своему характеру:

- незначительно отличаются по лексическому составу :свергнуть бремя(иго, оковы),сбить спесь(гонор ,форс);
- степенью распространенности :драть шкуру –драть три шкуры;
- полной и усеченной формой: пулить пулю в лоб-пулю в лоб;
- морфологическим оформлением одного из компонентов :дуть губы –губки, горохом сыпать –горохом рассыпаться;
- орфоэпическим вариантом одного из компонентов :сжить кого со света – со свету, на босу -на босу ногу.

ФЕ ВОЗНИКЛИ В РЕЗУЛЬТАТЕ СИНОНИМИЧНОЙ И
НЕСИНОНИМИЧНОЙ ЗАМЕНЫ ОТДЕЛЬНЫХ КОМПОНЕНТОВ

ВАРИАНТЫ ,ВОЗНИКШИЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ СИНОНИМИЧНОЙ ЗАМЕНЫ ОТДЕЛЬНЫХ КОМПОНЕНТОВ

- В зависимости от меняющихся компонентов синонимичные компоненты принадлежат к разным стилям и имеют различную экспрессивную окраску, что влияет на стилистическую окраску всего фразеологизма : дурья голова (башка), за обе щеки есть (уписывать), мухи мрут (дохнут), лезть (переть) на рожон.
- Имеются различия в оттенках значения : вешаться на шею - кидаться, бросаться на шею – первый вариант обозначает действие более постоянное, длительное, чем второе.
- Некоторые фразеологизмы не имеют существенных экспрессивно-стилистических или семантических оттенков. Среди таких выделяются словосочетания терминологического характера, выполняющие в языке в основном номинативную функцию. Отличие таких вариантов в том, что меняющиеся компоненты различны по своему происхождению : один является словом русским, его вариант – иноязычным : легкая индустрия - легкая промышленность, выбиться из расписания – из графика.

ВАРИАНТЫ, ВОЗНИКШИЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ НЕСИНОНИМИЧНОЙ ЗАМЕНЫ ОТДЕЛЬНЫХ КОМПОНЕНТОВ

- Условно синонимичные слова в составе фразеологизма имеют часто разную эмоционально-экспрессивную окраску, не сходны по значению, что влияет на оттенки значения всего фразеологизма или его эмоциональную окраску : ловить (хватать) на лету, стучаться (ломиться) в открытую дверь, перебить (перебежать, перейти) дорогу, под ложечкой сосет (болит, щемит).
- Брать за душу (за сердце)



ВАРИАНТЫ С НЕСИНОНИМИЧНЫМИ КОМПОНЕНТАМИ.

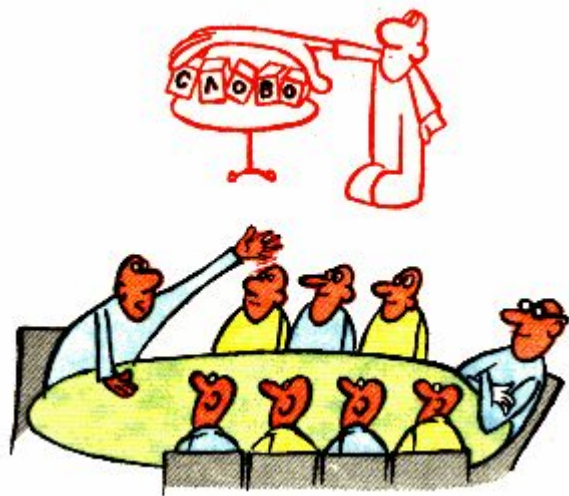
Много подобных компонентов возникло благодаря замене одного компонента другим, «близким» по значению в том или ином отношении.

- Меняющиеся компоненты в таких фразеологизмах представляют собой слова – названия частей человеческого тела, мыслительных и речевых процессов, внутренних восприятий и ощущений.

Например: кровь кидается в голову (в лицо), сидеть в долгах по уши (по горло), притянуть за волосы (или за уши).

Часто такие варианты возникают в результате различных переносов: по смежности, по сходству функций, по общим признакам явлений, обозначаемых меняющимися компонентами: долго ли до греха (или до беды), как на каменную гору (или стену), грести лопатой деньги (или серебро), быть на краю гроба (могилы)

Днем с огнем не найдешь(не сыщешь)



- Брать слово
(давать слово)

НЕСКОЛЬКО ОСОБОЕ МЕСТО СРЕДИ ВАРИАНТОВ ФЕ ЗАНИМАЮТ ТАКИЕ ЕДИНИЦЫ, КОТОРЫЕ НЕЛЬЗЯ БЕЗУСЛОВНО СЧИТАТЬ РАЗНОВИДНОСТЯМИ ОДНОГО И ТОГО ЖЕ ФРАЗЕОЛОГИЗМА.

Так, несмотря на близость значения и употребления некоторых фразеологизмов, рассматривать их в качестве вариантов, возникших путем замены отдельных компонентов, не совсем обоснованно, например: не верить своим ушам – не верить своим глазам, прикидываться лисой – вертеться лисой, шагу ступить не может – шагу ступить не смеет, стоять на задних лапах – ходить на задних лапах.

Такие фразеологизмы правильнее считать сходными по употреблению оборотами, а не вариантами одной и той же единицы.

ВЫВОД

Варианты ФЕ ,возникшие в результате лексической замены отдельных компонентов, существуют в языке, как близкие ,но не тождественные в смысловом отношении единицы.

Варианты ФЕ возникают в результате замены компонентов как синонимичными словами , так и несинонимичными.

Варианты ФЕ различаются смысловыми или экспрессивно-стилистическими оттенками.

Семантические и экспрессивно -стилистические оттенки вариантов ФЕ обусловлены особенностями меняющихся компонентов.